



## PODIUMSDISKUSSION

Do. 14.09.2023 | 19.00 - 21.00 Uhr  
**BURKARDUSHAUS WÜRZBURG**

# Vielfalt übersetzen

Sichtbarkeit und Normalisierung in der Literatur

Übersetzen ist ein meist unterschätztes Handwerk, das neben Feingefühl für Sprache auch kulturelles, gesellschaftliches und historisches Wissen erfordert. Mit Blick auf Geschlecht und Diversität stellen sich einige Fragen: Wie lässt sich Literatur übersetzen ohne exkludierende Stereotype fortzuschreiben? Darf man in Texte vergangener Zeiten eingreifen, um sie diverser zu gestalten? Muss man das heutzutage gar und wo bleibt dabei die Autonomie der Kunst? Jenseits von deutungsdominanten Normen diskutieren drei Expert\*innen anhand konkreter Beispiele aus Vergangenheit und Gegenwart.

Sie sind hierzu herzlich eingeladen.

**Dr. Regina Augustin**

*Domschule Würzburg*

**Prof. Dr. Regina Toepfer**

*Lehrstuhl für deutsche Philologie, Ältere Abteilung,  
Universität Würzburg*

## Gesprächspartner\*innen

**Prof. Dr. Barbara Schmitz**

*Lehrstuhl für Altes Testament und biblisch-orientalische  
Sprachen, Universität Würzburg*

**Prof. Dr. Regina Toepfer**

*Sprecherin des SPP 2130 „Übersetzungskulturen  
der Frühen Neuzeit“*

**Sandra Hetzl, M.A.**

*Übersetzerin aus dem Arabischen, Berlin*

## Moderation

**Annkathrin Koppers, M.A.**

*SPP 2130 „Übersetzungskulturen der Frühen Neuzeit“,  
Universität Würzburg*

## Vielfalt übersetzen

Sichtbarkeit und Normalisierung in der Literatur

### Veranstaltungsort

Burkardushaus – Tagungszentrum am Dom  
Am Bruderhof 1, 97070 Würzburg

### Eintritt frei

### Termin

Do, 14. September 2023 19.00 - 21.00 Uhr

**Anmeldeschluss: Montag, 11. September 2023**

Bitte senden Sie diesen Abschnitt per Fax 0931 386-43 199 oder per Post an die Domschule Würzburg, Am Bruderhof 1, 97070 Würzburg

### Anmeldung

Ich melde mich zu der Podiumsdiskussion am

Donnerstag, den 14. September 2023  
19.00 - 21.00 Uhr

an.

Oder den QR-Code scannen  
und gleich online anmelden:  
[www.domschule-wuerzburg.de](http://www.domschule-wuerzburg.de)



### Persönliche Angaben

Vorname

Name

Straße, Nr.

PLZ, Ort

Telefon

Mobiltelefon

E-Mail

Datum/Unterschrift

Ihre Anmeldung gilt als verbindlich.

Hinweis zum Datenschutz: Mit der Nennung Ihrer persönlichen Daten erteilen Sie uns gegenüber die Einwilligung, dass wir diese Daten von Ihnen verarbeiten. Der Zweck dieser Datenverarbeitung besteht ausschließlich darin, Sie in der Zukunft auf ähnliche Veranstaltungen wie die heutige hinzuweisen und Sie dazu einzuladen. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten ist Art. 6 Abs. 1 lit. a) DSGVO. Wenn Ihre Daten für die Zwecke, für die sie erhoben oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden, nicht mehr notwendig sind, werden wir Ihre Daten unverzüglich löschen. Sie können diese Einwilligung jederzeit durch Erklärung widerrufen, Auskunft über die oder Berichtigung der Daten sowie Löschung verlangen. Im Übrigen erlauben wir uns, Sie auf unsere Datenschutzerklärung auf unserer Homepage unter [www.domschule-wuerzburg.de/datenschutzerklaerung](http://www.domschule-wuerzburg.de/datenschutzerklaerung) hinzuweisen.